



ピッコロ / フルート 取扱説明書

Piccolo/Flute Owner's Manual

Pikkoloflöte/Querflöte Bedienungsanleitung

Piccolo/Flûte Mode d'emploi

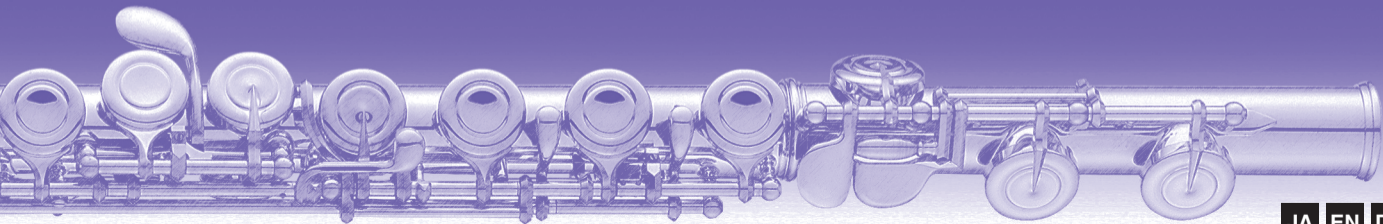
Flautín/Flauta Manual de instrucciones

Piccolo/Flauta Manual de instruções

短笛 / 长笛 使用手冊

Пикколо/Флейта Руководство пользователя

피콜로 / 플루트 사용설명서



日本語

English

Deutsch

Français

Español

Português

中文

Русский

한국어

JA

EN

DE

FR

ES

PT

ZH

RU

KO

このたびは、ヤマハピッコロ/フルートをお買い上げいただき、まことにありがとうございます。楽器を正しく組み立て、性能を最大限に発揮させるため、また長く良い状態で楽器をお使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha. For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité. Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instrucciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado por escolher a marca Yamaha. Aconselhamos que leia cuidadosamente todo o manual do proprietário para ver as instruções de montagem adequada do instrumento, bem como manter em ótimas condições de uso pelo máximo de tempo possível.

衷心感谢您选购雅马哈乐器。为了保证您能够正确组装乐器，并尽可能长时间地将您的乐器保持在最佳状态，我们建议您完整地阅读使用手册。

Поздравляем вас с покупкой высококачественного музыкального инструмента. Благодарим за выбор инструмента Yamaha. Убедительно просим вас внимательно ознакомиться с данным руководством, содержащим указания по сборке инструмента и надлежащему уходу за ним.

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해 본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

# Flautín/Flauta

## Manual de instrucciones

### Precauciones Leer antes de usar

A continuación, se enumeran las precauciones relativas al uso adecuado y seguro del instrumento, que sirven para protegerle a usted y a otras personas de sufrir daños o lesiones. Siga y respete estas precauciones.

Si un niño usa el instrumento, un tutor debe explicarle estas precauciones con claridad y asegurarse de que las comprende bien y las respeta. Después de leer este manual, guárdelo en un lugar seguro para poder consultarlo más adelante.

3

#### ■ Acerca de los iconos



Este icono indica los puntos que se deben observar y seguir atentamente.



Este icono indica las acciones que están prohibidas.



### ATENCIÓN

Si no se respetan los puntos indicados con esta marca, podría sufrir lesiones.



No lance ni mueva el instrumento cuando haya personas cerca. La cabeza u otras piezas pueden caerse y golpear a alguien. Trate siempre el instrumento con delicadeza.



Mantenga las piezas pequeñas fuera del alcance de los niños. Podrían tragárselas por accidente.



Mantenga el aceite, el pulidor, etc. lejos de las bocas de los niños.  
Mantenga el aceite, el pulidor, etc. fuera del alcance de los niños y realice las tareas de mantenimiento solo cuando no haya niños presentes.

**AVISO** Para evitar que se dañe el producto, tenga en cuenta los siguientes avisos.

- \* Tenga cuidado de no deformar el instrumento. Si coloca el instrumento en un lugar inestable, podría caerse y deformarse. Fíjese bien en dónde y cómo coloca el instrumento.
- \* Tenga en cuenta las condiciones climáticas, como la temperatura, la humedad, etc. Mantenga el instrumento alejado de fuentes de calor, como radiadores, etc. Tampoco use ni almacene el instrumento en condiciones de temperatura o humedad extremas. De lo contrario, podrían desajustarse las llaves, las articulaciones o las zapatillas, ocasionando problemas durante la interpretación.
- \* Los ungüentos o cremas que contienen azufre (para el acné, etc.) pueden causar decoloración si entran en contacto con el metal del instrumento (el metal se vuelve negro o marrón) de la plata o chapado de plata. Para evitarlo, asegúrese de tener las manos y la cara limpias antes de tocar.

En lo que respecta a los instrumentos de metal con acabado en plata, el color del acabado puede cambiar con el tiempo. Sin embargo, los cambios en el acabado no afectan al funcionamiento del instrumento. En las etapas iniciales de la decoloración, esta puede eliminarse fácilmente con un mantenimiento adecuado. (No obstante, a medida que la decoloración avanza, puede ser difícil de eliminar).

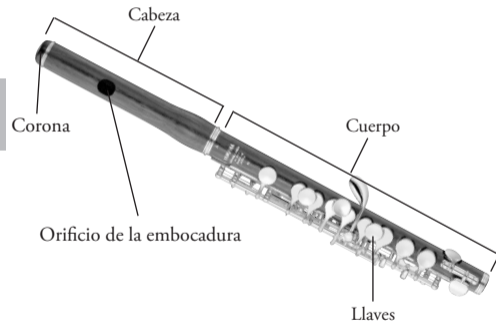
\* Utilice los accesorios especificados para usar con el tipo concreto de acabado del instrumento. Además, los pulidores de metal eliminan una fina capa superficial del acabado, lo que hará que el acabado sea más fino. Tenga esto en cuenta antes de usar un pulidor.

#### Accesorios

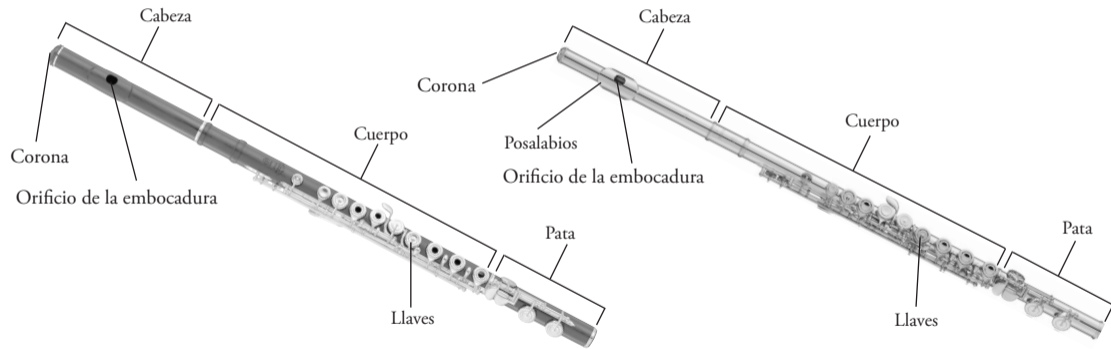
- Varilla de limpieza
- Paño para pulir
- Gamuza
- Manual de instrucciones (este manual)

## ■ Flautín

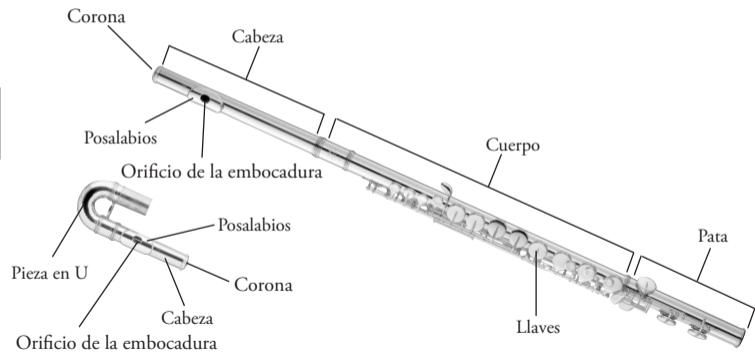
4



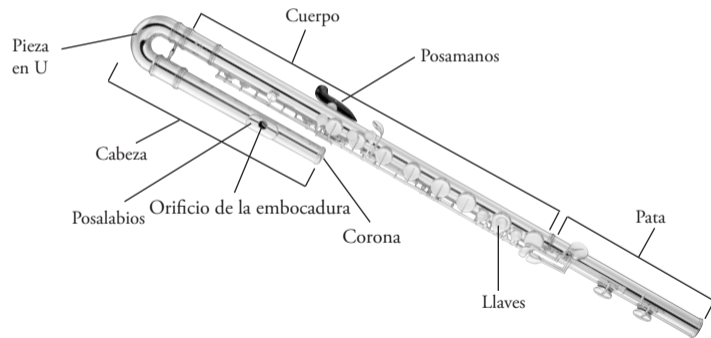
## ■ Flauta



## ■ Flauta alta



## ■ Flauta baja



## ■ Precauciones relacionadas con los instrumentos de madera

El cuerpo de algunas flautas y flautines está hecho de madera natural (granadilla), por lo que los cambios súbitos de la temperatura o la humedad pueden causar grietas en el cuerpo o dificultad para acoplar las secciones del cuerpo. Por esta razón, tenga muy en cuenta el lugar y la forma en la que se utilizará el instrumento.

- Durante el invierno, espere a que todo el instrumento se haya habituado a la temperatura de la sala antes de tocar.
- Cuando el instrumento todavía es nuevo, no lo toque mucho rato seguido. Toque de 20 a 30 minutos al día, durante aproximadamente 2 semanas.
- Durante la interpretación y después de la misma, elimine la humedad y la suciedad del instrumento siempre que sea posible.

### Antes de montar el instrumento, tenga en cuenta los siguientes puntos.

- Cuando sostenga o monte el instrumento, no aplique una fuerza excesiva a las llaves.
- Retire la suciedad y las materias extrañas de las secciones de unión antes del montaje.
- Si encuentra dificultades para acoplar las secciones de unión, aplique una capa fina de grasa para corchos en el corcho e inténtelo de nuevo (esto solo se aplica al flautín y a la flauta baja).

## ■ Precauciones relacionadas con las secciones de unión

Antes de montar el instrumento, retire el polvo y la suciedad de las secciones de unión de todas las piezas.

- **Cabeza (frótelas para retirar el polvo y la suciedad del exterior de la cabeza y del interior del cuerpo).**



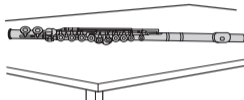
- **Pata (frótelas para retirar el polvo y la suciedad del exterior del cuerpo y del interior de la pata).**



## ■ Cuando no se tiene la flauta en las manos

### Flautín/flauta/flauta alta

Ponga el instrumento con las llaves orientadas hacia arriba sobre una superficie estable.



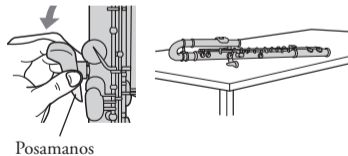
7

### Flauta baja

1. Gire el extremo más grueso del posamanos de forma que quede en un ángulo de 90° con respecto al músico.
2. Apoye el instrumento con el posamanos y la pata apoyados sobre una superficie estable.

#### NOTA

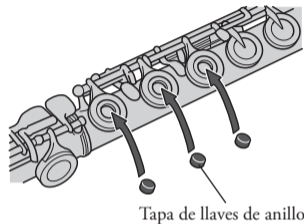
\* Al colocar el instrumento en una superficie plana, asegúrese de que la orientación de la cabeza sea la adecuada para que el instrumento permanezca estable.



Posamanos

## ■ Empleo de las tapas de llaves de anillo de anillo

Si el instrumento tiene tapas de llaves de anillo, tenga cuidado para no aflojarlas. Las tapas de llaves de anillo resultan útiles si tiene problemas para llegar a una llave con los dedos o si no puede sujetar bien la llave.



Tapa de llaves de anillo

# Preparativos para tocar

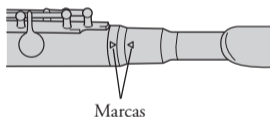
## Montaje del instrumento

### Flautín

Conecte la cabeza al cuerpo teniendo cuidado de no presionar las llaves.

#### NOTA

- \* Emplee las marcas de la cabeza y del cuerpo como guía para alinear las dos secciones.



- \* Si encuentra dificultades para montar las secciones de unión, aplique una capa fina de grasa para corchos en el corcho e intételo de nuevo.

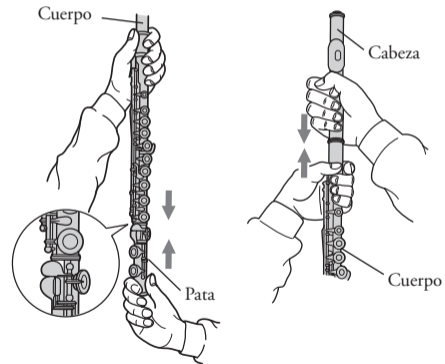
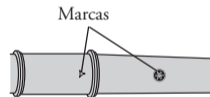


### Flauta

1. Monte la pata en el cuerpo teniendo cuidado de no presionar las llaves.
2. Monte la cabeza en el cuerpo teniendo cuidado de no presionar las llaves.

#### NOTA

- \* Emplee las marcas de la cabeza y del cuerpo como guía para alinear las dos secciones.
- \* Tenga cuidado de no agarrar el posalabios de la cabeza, y no aplique presión a las llaves del cuerpo ni de la pata.
- \* Emplee una gamuza para retirar la suciedad y las materias extrañas de las secciones de unión antes de efectuar el montaje.





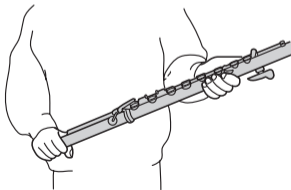
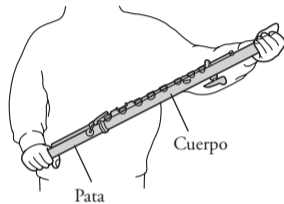
## Flauta (modelos con la cabeza curvada)/flauta alta/flauta baja

1. Emplee una gamuza para retirar la suciedad y las materias extrañas de las secciones de unión antes de acoplarlas.
2. Teniendo cuidado de no presionar las llaves, sostenga el cuerpo por su parte superior y la pata por su parte inferior, y monte la pata en el cuerpo.

Si le resulta difícil, sostenga el cuerpo por la parte intermedia y trate de efectuar el montaje de nuevo.

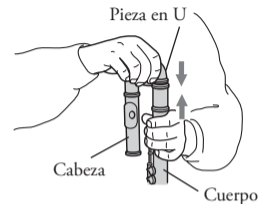
### AVISO

\* **Tenga cuidado de no aplicar una fuerza innecesaria a las llaves.**



3. Monte la pieza en U en el cuerpo principal. Alinee la pieza en U de modo que quede situada ligeramente a la izquierda de las llaves cuando se miran las llaves directamente desde arriba. A continuación, gire la cabeza y ajuste la posición (el ángulo) del orificio de la embocadura de modo que quede alineado con su boca.

Para la flauta baja, el paso siguiente es acoplar el posamanos en el instrumento en un ángulo cómodo.

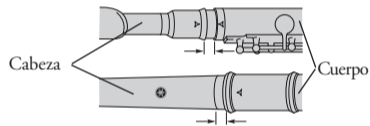


Puesto que los cambios de temperatura y humedad afectan el tono del instrumento, sople un poco de aire por el instrumento para calentarlo antes de afinarlo.

## Flautín/Flauta

La afinación se realiza deslizando la cabeza ligeramente hacia el cuerpo o alejándola del cuerpo.

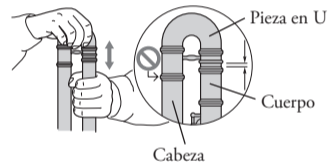
- \* Tire de la cabeza para bajar el tono y presiónela para subirlo.



## Flauta alta/flauta baja

En las flautas altas y bajas, la afinación se realiza deslizando la pieza en U ligeramente hacia el cuerpo o alejándola del cuerpo.

- \* No ajuste el espacio que queda entre la cabeza y la pieza en U. De lo contrario, se degradaría el balance del tono y sería difícil afinar el instrumento.



## Compruebe la posición del reflector de tono

Un deslizamiento de la posición del reflector de tono puede afectar a la entonación del instrumento, por lo que su posición debe comprobarse periódicamente.

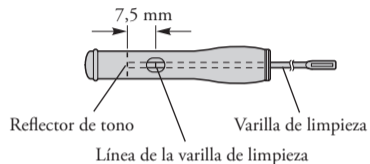
### Cómo comprobar la posición del reflector de tono

Inserte la varilla de limpieza incluida por la cabeza y asegúrese de que la línea de la varilla de limpieza esté centrada en el orificio de la embocadura.

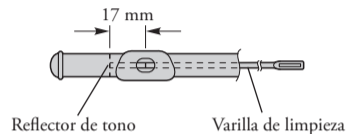
#### NOTA

- \* Para ajustar la posición del reflector de tono El ajuste de la posición del reflector de tono requiere pericia y debe realizarlo el distribuidor local al que usted compró el instrumento.
- \* Si el corcho de la cabeza está flojo, gírelo hasta que esté bien apretado. Pero no lo apriete demasiado, ya que podría mover la posición del reflector.

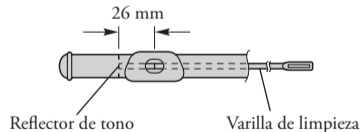
### Flautín



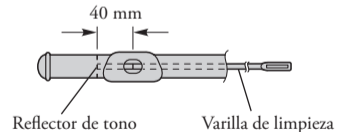
### Flauta



### Flauta alta



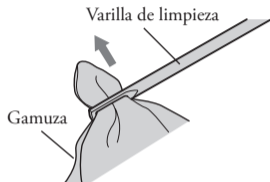
### Flauta baja



## ■ Después de tocar el instrumento

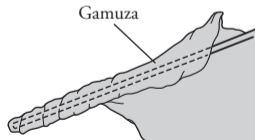
### ● Limpieza del cuerpo

1. Inserte la punta de una gamuza por el orificio del extremo de la varilla de limpieza.



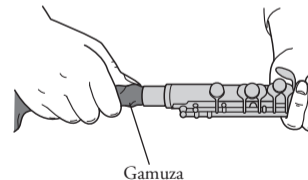
2. Envuelva la gamuza alrededor del extremo de la varilla de limpieza, asegurándose de que no queda ninguna parte metálica expuesta.

\* Las partes metálicas expuestas pueden dañar el interior del cuerpo.



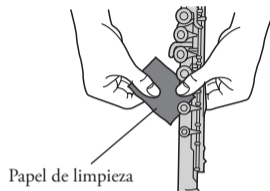
3. Gire el cuerpo en la misma dirección en la que se ha envuelto la gamuza y retire la humedad del interior del instrumento. Retire también la humedad de las secciones de unión.

\* Tenga mucho cuidado al retirar la humedad de los instrumentos de madera. Si queda humedad en la parte cilíndrica del interior, es posible que se produzca agrietamiento.

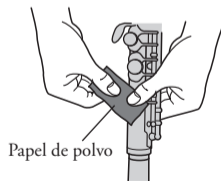


## ● Mantenimiento de las zapatillas

1. Mientras las zapatillas todavía están húmedas, inserte un trozo de papel de limpieza entre la zapatilla y el oído y elimine por completo la humedad de las zapatillas.



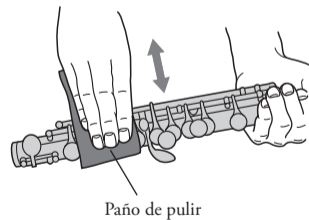
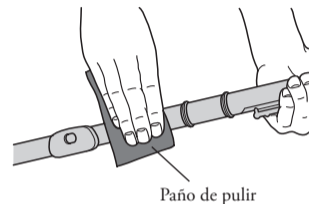
2. Si las zapatillas siguen estando pegajosas, emplee un trozo de papel de polvo para eliminar la adherencia.



## ● Limpieza del exterior

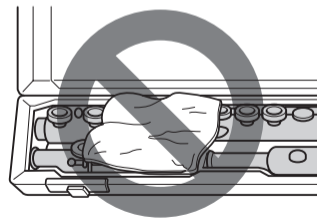
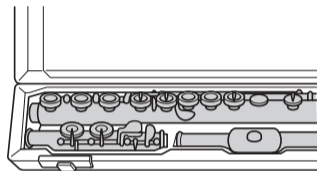
Teniendo cuidado en no aplicar presión en las llaves, emplee un paño de pulir para eliminar las huellas dactilares o la grasa del exterior del instrumento.

- \* Cuando limpie las llaves, tenga cuidado de no dañar las zapatillas.



## ■ Colocación del instrumento en el estuche

En primer lugar, retire la humedad y la suciedad de las secciones de unión y, a continuación, coloque la cabeza en el estuche. Almacene la cabeza, la pata y el cuerpo en el estuche, en ese orden. Encaje las piezas con cuidado, sin forzarlas.



Cuando cierre el estuche, asegúrese de que no haya ningún objeto, como una gamuza o un paño, encima del instrumento. De lo contrario, podría aplicarse una presión innecesaria a las llaves, lo que ocasionaría daños. Tampoco deje nunca una gamuza o paño húmedos en el estuche.

## ■ Mantenimiento necesario cada dos o tres meses

Si le parece que las llaves no se mueven bien, use un aceite especial para llaves (se vende por separado).

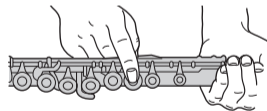
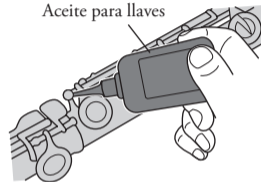
1. Aplique un poco de aceite en los mecanismos de las llaves.

### NOTA

- \* No aplique demasiado aceite para llaves.
- \* Si no está seguro de dónde aplicar el aceite para llaves, consúltelo en la tienda donde la compró.

2. Después de aplicar aceite, mueva la llave varias veces para que se distribuya de forma uniforme.
3. Retire todo el aceite que quede en la superficie de las llaves o del instrumento.

Aceite para llaves



# Solución de problemas

Si observa alguno de los siguientes problemas, puede que el instrumento no esté funcionando adecuadamente. Para obtener más información, contacte con su distribuidor local.

## **El tono no es claro o el instrumento suena desafinado.**

- Es posible que el reflector de tono esté desalineado.
- Es posible que las zapatillas y los oídos estén desalineados o que las zapatillas estén desgastadas.

## **Las llaves están duras y no funcionan bien.**

- Es posible que el resorte esté fuera de su sitio.
- La fuerza excesiva aplicada a las llaves puede haberlas doblado.
- Se ha aplicado demasiado aceite, o poco, a los mecanismos de las llaves.

## **Resulta difícil colocar o extraer la cabeza o la pata.**

- Es posible que se deba a la presencia de polvo o suciedad en la sección de unión.
- Es posible que el cuerpo se haya deformado.
- Puede deberse a que se ha dejado la cabeza montada en el cuerpo durante demasiado tiempo.

## **Las llaves producen ruido cuando se tocan.**

- Es posible que los fieltros o los corchos se hayan deformado.
- La fuerza excesiva aplicada a las llaves puede haberlas doblado.
- Es posible que el mecanismo de las llaves se haya desgastado.
- Es posible que los tornillos se hayan aflojado.

フィンガリングチャート / Fingering Chart / Griff tabelle / Tableau des doigtés / Gráfico de digitado / Gráfico de digitação / 指法表 / Аппликатура / 운지법

● : 押さえる / Close / Geschlossen / Fermé / Cerrado / Fechado / 按下 / Закрыто / 닫기    ○ : 放す / Open / Offen / Ouvert / Abierto / Aberto / 松开 / Открыто / 열기  
 ☆ : H 足部管 / B Footjoint / H-Fuß / Patte de Si / Pata de Si / Pata de Si / B 尾管 / с коленом Си / B 풋조인트



フィンガリングチャート / Fingering Chart / Griff tabelle / Tableau des doigts / Gráfico de digitado / Gráfico de digitação / 指法表 / Аппликатура / 운지법

● : 押さえる / Close / Geschlossen / Fermé / Cerrado / Fechado / 按下 / Зажкрыто / 닫기      ○ : 放す / Open / Offen / Ouvert / Abierto / Aberto / 松开 / Открыто / 열기



- ★ アミかけはかえ指です。
- ★ 5 小節目以降の E-C#(D♭) はオクターブ同じ運指です。
- ★ アルトフルートの実音は、記載より 4 度下になります。
- ★ バスフルートの実音は、記載より 1 オクターブ下になります。
- ★ ピッコロの実音は、記載より 1 オクターブ上になります。
  
- ★ Alternate fingerings are given with the shaded examples.
- ★ For E to C#, starting at the 5th measure, fingerings are the same for an octave higher.
- ★ The pitch actually produced by the alto flute is a perfect 4th lower than marked.
- ★ The pitch actually produced by the bass flute is an octave lower than marked.
- ★ The pitch actually produced by the piccolo is an octave higher than marked.
  
- ★ Die schraffierten Beispiele zeigen alternative Griffe.
- ★ Für E bis C# entsprechen die Griffe ab dem 5. Takt denen eine Oktave höher.
- ★ Die tatsächlich von der Altflöte erzeugte Tonhöhe liegt eine reine Quarte unter der angegebenen.
- ★ Die tatsächlich von der Bassflöte erzeugte Tonhöhe liegt eine Oktave unter der angegebenen.
- ★ Die tatsächlich von der Pikkoloflöte erzeugte Tonhöhe liegt eine Oktave über der angegebenen.

- ★ Des doigtés de rechange sont indiqués avec les exemples ombrés.
- ★ Pour mi à do #, en commençant à la cinquième mesure, le doigté est identique pour une octave plus haut.
- ★ La hauteur du son actuellement produite par la flûte alto est un quatrième parfait inférieur à celui indiqué.
- ★ La hauteur du son actuellement produite par la flûte basse est une octave inférieure à celle indiquée.
- ★ La hauteur du son actuellement produite par le piccolo est une octave plus haut à celle indiquée.
  
- ★ En los ejemplos sombreados se dan digitados alternativos.
- ★ Para E a C#, empezando por el quinto compás, los digitados son los mismos que para una octava más alta.
- ★ El tono realmente producido por la flauta alta es una negra perfecta más baja que la marcada.
- ★ El tono realmente producido por la flauta baja es una octava más baja que la marcada.
- ★ El tono realmente producido por el flautín es una octava más alta que la marcada.
  
- ★ Os exemplos sombreados são digitações alternativas.
- ★ Para E a C#, com início no 5º compasso, as digitações são as mesmas para uma oitava acima.
- ★ O som real produzido pela flauta alto é exatamente uma 4ª abaixo do que está marcado.
- ★ O som real produzido pela flauta baixo é exatamente uma oitava abaixo do que está marcado.
- ★ Som real produzido pelo Piccolo é uma oitava mais alta do que está marcado.

- ★ 阴影部分表示也可用此指法。
- ★ 第五小节以后 E~C# 高八度音度的指法与原位指法相同。
- ★ 中音长笛的实音, 比记谱低 4 度。
- ★ 低音长笛的实音, 比记谱低 8 度。
- ★ 短笛的实音, 比记谱高 8 度。
  
- ★ Дополнительная аппликатура обозначена затемненным цветом.
- ★ Начиная с 5 такта, от F до C# положения пальцев для октавы выше аналогичны.
- ★ Звук, фактически издаваемый альтовой флейтой, на чистую кварту ниже написанного.
- ★ Звук, фактически издаваемый басовой флейтой, на октаву ниже обозначенного.
- ★ Звук, фактически издаваемый пикколо на октаву выше обозначенного.
  
- ★ 음영으로 표시된 예는 대체 운지법입니다.
- ★ 5 번째 소절에서 시작하는 E~ C# 의 경우 한 옥타브 위의 운지법과 같습니다.
- ★ 알토 플루트가 내는 실제 음은 표시된 것보다 정확히 4도 아래입니다.
- ★ 베이스 플루트가 내는 실제 음은 표시된 것보다 1 옥타브 아래입니다.
- ★ 피콜로가 내는 실제 음은 표시된 것보다 1 옥타브 위입니다.



**ヤマハ株式会社**

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

Manual Development Group

© 2021 Yamaha Corporation

Published 01/2021

2021 年 1 月发行

POMV-A0

VFA4330